



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.,
nám.Míru 575, 436 01 Litvínov,
tel.: 476 700 804,
www.partnerskyspolek.cz, e-mail: partnersky.spolek@seznam.cz

Výroční zpráva

2011



1. **Úvod**
2. **Hlavní oblasti činnosti - partneři**
3. **Projekty EU**
4. **Přehled akcí**
5. **Informace o hospodaření**

Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.
se sídlem nám. Míru 575, 436 01 Litvínov
IČ: 254 16 464

Správní rada ve složení :

předseda: Jiří Švejda
členové : Libuše Novotná Pokorná
Věra Lakomá
Michaela Prantová
Pavla Salvová
Alena Sloupová

Dozorčí rada: Jan Matiko
PhDr. Libuše Pokorná
Ing. Alexandra Sixtová

Zaměstnanci PSL:

ředitelka : PhDr. Marie Svačinová
asistentka: Bc. Veronika Kilbová
(do 31.4.2011)
Bc. Jana Pašková
(od 01. 10. 2011 –
dotované místo)

Ad 1 Úvod

Jako v předchozích letech, i v roce 2011 se Partnerský spolek Litvínov, o.p.s. zaměřil na svůj hlavní úkol zajišťovat a rozvíjet přeshraniční kontakty a spolupráci se zahraničím pro město Litvínov, jeho občany a instituce. Přispívat k propagaci města v regionu i za hranicemi, osvětou, vzděláváním, příkladem přispívat ke všeobecnému porozumění.

Nejúčinnější v tomto ohledu **jsou osobní kontakty** našich spoluobčanů a institucí s těmi za hranicemi nebo podobnými u nás doma, při nichž je možné vzájemné poznávání a sbližování. Pokračovali jsme ve snaze zprostředkovat co nejširší veřejnosti poznání, výměnu zkušeností, vlastní prožitky v oblasti interkulturních vztahů.

Těžištěm naší práce zůstává rozvíjení a prohlubování spolupráce s partnerským městem Olbernhau a nově od roku 2011 i s dlouholetým neoficiálním partnerem ve Francii, městem Brie Comte Robert. Pokračovali jsme ve spolupráci s mnoha dalšími partnery na území naší republiky i za hranicemi.

Nadále spolupracujeme se společností Lesy České republiky s.p., který se i v roce 2011 formou sponzorské dotace podílel na realizaci našich akcí. Trvale dobrá obecně prospěšná spolupráce se rozvíjí s horskými obcemi Nová Ves v Horách, Brandov a sdruženími v lokalitě Lesná (Hora Sv. Kateřiny).



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.,
nám.Míru 575, 436 01 Litvínov,
tel.: 476 700 804,
www.partnerskvspolek.cz, e-mail: partnerskv.spolek@seznam.cz

Pokračovalo i projektové partnerství se sdružením Heimatverein Mortelgrund – Alte Salzstraße e.V., Sayda-Mortelgrund, zejména v dotačním programu ZIEL3/Cíl3. Pokračovali jsme ve zpracování dalších návrhů malých projektů v dotačním programu přeshraniční spolupráce ZIEL3/Cíl3. Široká spolupráce s městy a organizacemi jak na české tak na německé straně regionu se rozvíjela zejména v oblasti podpory a rozvoje cestovního ruchu a propagace a prezentace města v rámci dobrovolného sdružení aktérů v cest. Ruchu v regionu – **Pracovní skupině česko-saské Krušnohoří**, již Partnerský spolek na české straně koordinuje.

Ad 2. Hlavní oblasti činnosti

Partneři v zahraničí

jako každoročně se naše činnost zaměřila především na spolupráci s partnerským **Městem Olbernhau**. Proběhla řada drobných akcí mezi občany, skupinami účastníků jazykových kurzů, výstav a spolupráce mezi zájmovými kluby paličkování, vzájemné návštěvy při různých tradičních akcích, ve druhé polovině roku se díky intenzivní spolupráci spolku a vedení obou měst podařilo připravit žádost o dotaci aktivit spojených v roce 2012 s 20. výročím partnerství. Připravili jsme společně projekt v programu CÍL3/ZIEL3, který byl schválen k realizaci pro rok 2012.

I v roce 2011 jsme udržovali příležitostné kontakty se **Stadtbergem** v Bavorsku. Zde se spolupráce omezila spíše na návštěvy společně s Olbernhau nebo na individuální kontakt občanů s přáteli ve Stadtbergenu. V partnerském spolku Stadtbergen i v městském zastupitelstvu došlo k významným personálním změnám (změna předsedy spolku – P. Dambacher odstoupil ze zdrav. důvodů, nová předsedkyně Astrid Flagner), byl zvolen nový starosta Stadtbergenu p. Paul Metz. (Dr. Fink odstoupil rovněž ze zdrav. důvodů). I to byl důvod, proč kontakty poněkud stagnovaly.

Naopak po téměř 20 letech úspěšné přátelské spolupráce došlo v květnu 2011 k **oficiálnímu podpisu partnerské smlouvy mezi městy Litvínov a Brie Comte Robert**. (smlouvu podepsali v Litvínově dne 1. 5. 2011 starostové Mgr. Milan Šťovíček za Litvínov a pan Andre Aubert za Brie Comte Robert), na podzim pak ještě před francouzskou veřejností v Brie pan A. Aubert a za Litvínov 1. místostarostka Dr. Erika Sedláčková. **Smlouva stvrzuje záměry obou měst rozvíjet partnerskou spolupráci zejména mezi mládeží, školami, vzdělávacími zařízeními, ve sportu a kultuře.**

Dalším partnerem mimo ČR byl už tradičně spolek **EVA-Verein e.V. Olbernhau**, s nímž spolupracujeme prakticky od svého založení. I zde se spolupráce poněkud omezila hlavně z důvodu onemocnění předsedkyně spolku EVA a některých organizačních změn. Kontakty jsme však nadále udržovali a připravili na rok 2012 - 2013 nový projekt v programu Grundtvig. Rozhodnutí o případném přidělení dotace se očekává v červenci 2012.

Tradičně spolupracujeme se vzdělávacím zařízením **Volkshochschule Olbernhau**. Společně již řadu let pořádáme jazykové kurzy v tzv. „Tandemu“, kde se při společných hodinách čeští a němečtí účastníci vzájemně podporují ve zdokonalování svého cílového jazyka..



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.,

nám.Míru 575, 436 01 Litvínov,

tel.: 476 700 804,

www.partnerskvspolek.cz, e-mail: partnerskv.spolek@seznam.cz

Partnerský spolek tradičně pomáhal škole VHS-Olbernhau zprostředkovával kontakty s institucemi na území ČR a díky dostatečné jazykové kompetenci usnadňuje komunikaci překlady a tlumočením do češtiny, využíval sám ale také odborných, zejména jazykových kompetencí pro svoje účely při překladech, tlumočení, zajišťování kontaktů na německé straně. Zúčastnili jsme se například projektu Euroregion Erzgebirge/Krušnohoří zaměřeném na zvýšení jazykové kompetence příhraničních hasičských sborů v okolí Litvínova a Olbernhau.

Velmi dobře se vyvíjí spolupráce se samotným **městem Olbernhau**. Úřad starosty Olbernhau se trvale obrací na PSL se žádostí o pomoc při komunikaci s městem Litvínov nebo příhraničními obcemi, např. Brandov.

Mezinárodní spolek „Alte Salzstraße Halle – Prag, e.V.“ (Stará solná stezka Halle – Praha), založený 2010 v Halle / Saale se zdárně vyvíjí a pracuje na propagaci a možnostech turistického využití této zajímavé turistické trasy, v jejíž blízkosti i Litvínov a Olbernhau leží a mají historické oprávnění stát se zajímavými zastávkami na trase a získat tak vyšší turistickou přitažlivost.

Stále za PSL zapojuje do aktivit přeshraniční „pracovní skupiny česko-saské Krušnohoří“, jejímž cílem je hledat a zprostředkovávat kontakty mezi potenciálními partnery, mapovat, kompletovat a distribuovat informace o aktivitách a akcích obcí, měst, jednotlivců a organizací, tak, aby se lépe propojily profesní struktury a zkvalitnila všeobecná informovanost o našem regionu v něm samém i mimo něj.

V rámci této skupiny byl spolek osloven se žádostí o pomoc a podporu při zpracování a realizaci projektu „Po stopách více než 750letých česko-německých dějin – setkávání bez konfesní hranice“, který v rámci dotačního programu CÍL3 realizovala katolická farnost v Mariánských Radčicích a evangelicko-luteránské společenství v Rechenbergu-Bienenmühle. PSL zde fungoval zejména jako prostředník mezi různými institucemi hlavně s ohledem na jazykové kompetence.

Partneři v ČR

Na české straně PSL úzce spolupracuje zejména s kanceláří úřadu **Města Litvínov**, které naši práci podporuje a našich služeb využívá.

V průběhu roku 2011 jsme se jako každoročně podíleli na propagaci **městských akcí a distribuci městských propagačních materiálů** za hranicemi.

Naší ústřední partnerskou akcí byla příprava všech aktivit společných s uzavřením partnerské smlouvy s Brie Comte Robert. Samotnému aktu podpisu předcházela řada formálních a protokolárních aktivit (kontakty s Velvyslanectvím Francie v Praze, příprava a překlady textů smlouvy, příprava slavnostního shromáždění a doprovodných programů), zajišťování finančních prostředků na setkání i vznikající spolupráci s Francií. (podpořily společnosti VEOLIA a SČVK)

V rámci nadcházejícího 20. výročí partnerské spolupráce s Olbernhau jsme společně s městským úřadem připravovali projekt do programu CÍL3. Žádost o dotaci na realizaci



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.,
nám.Míru 575, 436 01 Litvínov,
tel.: 476 700 804,
www.partnerskvspolek.cz, e-mail: partnerskv.spolek@seznam.cz

aktivit po celý rok 2012 byla schválena v listopadu 2011. Leadpartnerem projektu s názvem „**Rok partnerství – 20 let partnerské spolupráce měst Litvínov a Olbernhau**“ je Partnerský spolek, partnery projektu jsou Město Litvínov a Město Olbernhau. Obsahem projektu jsou kromě hlavního slavnostního setkání partnerů a dalších spolků i výměnné výstavy umělců, soutěže pro děti i dospělé, dvojjazyčné informační brožury pro návštěvníky obou měst.

I v roce 2011 jsme byli v častém kontaktu s okolními obcemi - městem **Osek**, obcemi **Nová Ves v Horách**, **Brandov**, **Oblastním muzeem Most, p.o.**, **CRT Mostecka**, **Lesy České republiky s.p.**, **Lesní správou Litvínov**, **SOŠ Hamr**, **Euroregionem Krušnohoří**, **spolkem Vernerův mlýn Brloh**, **městem Dubí ad.** Pro ně, ale i pro jiné subjekty spolek nabízí služby v oblasti výuky jazyků, tlumočení, překlady, zprostředkování kontaktů, pomoc při jednáních, pomoc při zpracování projektů apod.

Tyto kontakty a společně řešené úkoly ukazují, že již máme své místo nejen v městské ale i v regionální spolupráci.

Jiná činnost

I v roce 2011 jsme pořádali internetovou soutěž pro občany Litvínova: „**Rozkvetlé město 2010**“.

Vítězové za své přispění k přívětivějšímu vzhledu našeho města opět obdrželi peněžní poukázky na nákup zahradnického materiálu pro další sezónu a knižní publikace vydané spolkem.

Klub PSL

Jako každoročně partnerský spolek nabízel a realizoval **výuku cizích jazyků** – francouzštiny a němčiny, klubová setkání, zájezdy do blízkého i vzdálenějšího okolí, kurzy paličkování. IV. ročník krušnohorského palivářského sympózia ve spolupráci s Oblastním muzeem Most, a krušnohorské Vánoční trhy v Nové vsi v Horách.

Ad 3 Projekty EU

V roce 2011 jsme pokračovali v realizaci **některých přeshraničních projektů**:

- a) uzavřeli jsme projekt „pracovní skupiny pro propojení příhraničních aktivit cestovního ruchu ve Východním Krušnohoří“ realizovaný za podpory Města Dubí.
- b) Připravili jsme k podání žádost o dotaci projektu na rok partnerství 2012. Žádost byla LŘV Euroregionu schválena k dotaci.
- c) I přes neschválení žádostí o podporu u některých regionálních podniků, které podporují kulturní činnost, se podařilo realizovat **4. Krušnohorské paličkářské sympóziu s předváděním a výstavou výrobků v prostorách Novoveského muzea** v obci Nová Ves v Horách a tamějším domovském muzeu. Vedle odborných přednášek



Partnerský spolek Litvínov, o.p.s.,

nám.Míru 575, 436 01 Litvínov,

tel.: 476 700 804,

www.partnerskvspolek.cz, e-mail: partnerskv.spolek@seznam.cz

o historii textilnictví v Krušných horách jsme zorganizovali předvádění tohoto a dalších řemesel ve spojení s vánočním tradičním trhem. Hosty byli opět návštěvníci a účinkující ze Seiffenu, Eppendorfu, Saydy i Olbernhau.

Návrat tradic, tradičních řemesel a jejich zachování považujeme za velmi důležité pro zachování bohatosti a rozmanitosti naší kultury, ale i za zajímavé téma, kterému se věnujeme i při našich partnerských setkáních. Výměna zkušeností, setkávání a kulturní výměna přispívají k nenásilnému příznivému rozvoji kontaktů mezi jednotlivci i organizacemi. I v dalších obdobích se budeme touto činností zabývat a ucházet se o možnou podporu evropských programů, které realizaci takových programů usnadní.